

E. Obmykání

je slovoslednou zvláštností ruštiny, zejména psané. **Mezi shodný přívlastek (obvykle vyjádřený přídavným jménem slovesným) a určované podstatné jméno jsou vloženy rozvíjející výrazy.**

Při překladu do češtiny postupujeme takto:

- 1) Vyhledáme určované podstatné jméno.
- 2) Přeložíme případný shodný přívlastek před tímto podstatným jménem, případný neshodný přívlastek za ním.
- 3) Přeložíme přídavné jméno slovesné.
- 4) Přeložíme další rozvíjející členy.

Shodný přívlastek, vyjádřený přídavným jménem slovesným velmi často překládáme vedlejší větou vztahnou:

Создаваемая телом А в разных точках пространства **напряжённость**
электрического поля

Napětí elektrického pole, vytvářené /které je vytvářeno/ tělesem А в разных бodech
простору,